

3 妊娠・出産 (赤ちゃんが産まれる前、産まれた後にすること)



● 妊娠がわかったら (問い合わせ先 ⑩ いきいき健康課)

母子健康手帳をもらいましょう
 妊娠したかどうかは、病院かクリニックの産婦人科でみてもらえます。
 妊娠がわかったら、いきいき健康課か鶴来保健センター (TEL: 076-272-3000) で母子健康手帳をもらってください(予約が必要です)。
 母子健康手帳は、赤ちゃんの成長や予防接種(病気にならないための注射)の記録などが書けるようになっていきます。
 保育園や小学校に入るときなどに必要です。なくさないようにしましょう。
 外国語の母子健康手帳もあります。



● 赤ちゃんが産まれたら

■ 出生届 (問い合わせ先 ② 市民課)

赤ちゃんの名前を決め、14日以内に市民課へ届け出してください。
 自分の出身国にも届け出が必要があるので、大使館や領事館にも聞いてください。

■ 出産育児一時金 (問い合わせ先 ⑦ 保険年金課)

国民健康保険か健康保険(社会保険)に入っているひとが、赤ちゃんを産むときにもらうことができます。
 できるお金です。くわしくは、保険年金課に聞いてください。

■ 児童手当 (問い合わせ先 ⑧ こども子育て課)

子どもを育てているひとが、子どもが中学校を卒業するまでもらうことができるお金です。
 届け出が必要ですよ。

■ 子育て支援医療給付金 (問い合わせ先 ⑨ こども子育て課)

子どもの医療費(病院でかかるお金)が0円になります。(お金がかかるときもあります)
 ○ 期間: 0歳から18歳の3月31日まで
 ○ 手続き: 子どもが産まれたときや転入したときは、登録の手続きをしてください。
 そのあと資格証がもらえるので、保険証と一緒に病院に出してください。



● 乳幼児健診・相談 (問い合わせ先 ⑩ いきいき健康課)

子どもが4か月・10か月・1歳6か月・3歳4か月のときに、元気に育っているかどうかをみてもらいます。相談もできます。健診の日の3週間前頃に、家にお知らせが届きます。お金はかかりません。



● 予防接種 (問い合わせ先 ⑩ いきいき健康課)

子どもが病気にならないための注射を受けてください。年齢によって注射の種類がちがいます。
 お金はかかりません。(対象の年齢を過ぎていた場合はお金がかかります)
 注射を受けるための用紙が家に届くので、母子健康手帳を持って病院に行ってください。
 注射が受けられる病院は、白山市ホームページにのっています。



QR1/予防接種が受けられる病院 ▲ (白山市HP)

Pregnancy and Birth (Procedures for Before and After Birth)

● When Pregnancy is Confirmed (POC: ⑩ Iki Iki Health Division)
 ■ Please get a Maternal and Child Health Handbook 母子健康手帳 Boshi kenkou techou If you think you might be pregnant, you can confirm at an obstetrician or gynecologist at a hospital/clinic. When you confirm pregnancy, please go to the Iki Iki Health Division or Tsurugi Hoken Center(076-272-3000) to receive your Maternal and Child Health Handbook*. The handbook has spaces to record your child's growth and vaccination records. It is required to enroll your child into daycare and elementary school so carefully safeguard it. The Maternal and Child Health Handbook is available in foreign languages (including English). *You will need to make a reservation to receive your Maternal and Child Health Handbook.

● After Your Baby is Born (POC: ② Residents Division)
 ■ Birth Certificate 出生届 Shushou todoko Please decide on a name and bring the birth certification to the Residents Division within 14 days. *You may need to report the birth to your country as well so please get into contact with your embassy to confirm.
 ■ Childbirth Lump-sum Allowance 出産育児一時金 Shussan ikujū ichijikin (POC: ⑦ Pension Insurance Division)
 When enrolled in the National Health Insurance or private health insurance you can receive a lump-sum payment after giving birth. For details please contact the Pension Insurance Division.
 ■ Child Allowance (Money to support raising a child/children) 児童手当 Jidou teate (POC: ③ Parenting Support Division)
 The guardian of a child can receive child allowance until the child graduates from middle school. Please send your application to the Parenting Support Division.
 ■ Child Medical Support Allowance 子育て支援医療給付金 Kosodate shien iryou kyufukin (POC: ③ Parenting Support Division)
 This allowance covers medical bills for your child (there may be cases where the entire bill will not be covered).
 ○ Period of coverage: From birth until the first March 31st after turning 18.
 ○ To apply: Apply when your child is born or moves to Hakusan City. You will receive a card that you need to hand over to medical facilities, along with their Health Insurance Card when they need treatment.

● Infant/Toddler Health Inspection (POC: ⑩ Iki Iki Health Division)
 Infants get a checkup at 4 months, 10 months, 18 months and 40 months of age. A notification will come in the mail about 3 weeks prior to your child's checkup. The checkups are all free.

● Vaccination (POC: ⑩ Iki Iki Health Division)
 Please get your child vaccinated to prevent disease. Vaccinations vary by age. All vaccinations are free, however there may be fees if your child is past the target age. To receive vaccinations, take your Maternal and Child Health Handbook to a local hospital/clinic. Vaccination locations can be found on the Hakusan City Homepage. (Scan QR1)

怀孕・生育 (産前、産后)

● 确认怀孕后 【咨询】⑩健康課
 ■ 领取母子健康手帳
 在医院或诊所的妇产科进行检查确认是否怀孕，确定怀孕后会发一张「妊娠申报」，然后在健康科或鹤来健康中心(电话: 076-272-3000) 领取母子健康手帳。
 母子健康手帳是记录孩子的成长状况及预防接种(注射疫苗)。入园、入学时需要使用请务必保管好。有外语版的母子手帳。* 需提前预约。
 ● 孩子出生后
 ■ 提交出生登记 【咨询】②市民科
 孩子出生后请在14天内给孩子取好名字并提交出生登记表。* 自己所在国是否要办理手续请咨询各国大使馆或领事馆。
 ■ 生育一次性补贴 【咨询】⑦保险年金科
 加入国民健康保险或健康保险(社会保险)的人，生育时可领取一次性补贴，详细请咨询保险年金科。
 ■ 儿童补贴 【咨询】③儿童教育科
 孩子至初中毕业可领取儿童补贴，需提交申请。
 ■ 育儿支援医疗给付金 【咨询】③儿童教育科
 儿童医疗费免(也有收费项目)
 ○ 对象: 0 ~ 18岁的3月31日
 ○ 手续: 孩子出生时或迁入时请办理登记手续。同时发放资格证，看病时需和健康保险卡一起出示。

● 婴幼儿健康检查-咨询 【咨询】⑩健康課
 对4个月, 10个月, 1岁6个月, 3岁4个月的婴幼儿进行免费体检及咨询。* 体检日的3周前会以邮寄形式发放通知书。
 ● 预防接种(注射疫苗) 【咨询】⑩健康課
 为了预防疾病需疫苗接种。按年龄免费注射不同疫苗。(超过年龄阶段自费。)
 携带邮寄来的接种券和母子健康手帐去医院接种。(扫码关注白山市官网查询可进行疫苗接种的医院)。
 QR1/疫苗接种的医院(白山市官网)

Mang thai - Sinh con (Những điều cần làm trước và sau khi sinh con)

● Khi mang thai
 [Nơi liên hệ] ⑩ Ban sức khỏe đời sống
 ■ Hãy nhận Sổ tay theo dõi sức khỏe bà mẹ và trẻ em Bạn có thể tham khám tài khoa phụ sản của bệnh viện hoặc các phòng khám để biết mình có mang thai hay không.
 Khi biết đã mang thai, bạn sẽ nhận được "Giấy báo mang thai" do khoa phụ sản cấp. Sau đó, vui lòng đến nhận Sổ tay theo dõi sức khỏe bà mẹ và trẻ em tại Trung tâm sức khỏe Matto hoặc Trung tâm chăm sóc sức khỏe Tsurugi (*).
 Sổ tay theo dõi sức khỏe bà mẹ và trẻ em cho phép bạn ghi chép lại quá trình phát triển và lịch tiêm chủng, v.v... của con bạn. Sổ tay này cũng cần thiết khi con bạn vào nhà trẻ, v.v... và trường tiểu học, vì vậy hãy lưu giữ cẩn thận để không làm mất.
 Ngoài ra, cũng có Sổ tay theo dõi sức khỏe bà mẹ và trẻ em được viết bằng tiếng nước ngoài.
 * Cần hẹn trước để nhận Sổ tay theo dõi sức khỏe bà mẹ và trẻ em.

● Khi sinh con
 ■ Nộp Giấy khai sinh
 [Nơi liên hệ] ② Ban cư dân thành phố
 Sau khi sinh con, vui lòng nộp "Giấy khai sinh" trong vòng 14 ngày. Trước khi khai báo, hãy chọn con con bạn một cái tên. * Một số trường hợp bạn cần phải hoàn tất thủ tục tại đất nước của mình. Vui lòng liên hệ đến Đại sứ quán/Lãnh sự quán của nước bạn để hỏi thông tin chi tiết.
 ■ Tiền trợ cấp một lần khi sinh con và chăm sóc trẻ [Nơi liên hệ] ⑦ Ban bảo hiểm và trợ cấp quốc gia
 Đây là số tiền mà người tham gia bảo hiểm y tế quốc gia hoặc bảo hiểm y tế (bảo hiểm xã hội) sẽ nhận được khi sinh con.
 Vui lòng liên hệ Ban bảo hiểm và trợ cấp quốc gia để biết thêm chi tiết.
 ■ Phụ cấp trẻ em

[Nơi liên hệ] ③ Ban nuôi dạy trẻ
 Đây là số tiền mà người đang nuôi con nhỏ sẽ nhận được cho đến khi trẻ tốt nghiệp trung học cơ sở. Vui lòng nộp đơn đăng ký.
 ■ Tiền trợ cấp y tế hỗ trợ nuôi dạy trẻ em [Nơi liên hệ] ③ Ban nuôi dạy trẻ
 Số tiền phải thanh toán khi con bạn đến thăm khám tại bệnh viện (chi phí y tế) sẽ được miễn phí. (Vấn có trường hợp phải thanh toán phí)
 ○ Độ tuổi đối tượng: 0 tuổi ~ ngày 31/3 đầu tiên sau khi tròn 18 tuổi
 ○ Thủ tục đăng ký: vui lòng hoàn tất thủ tục đăng ký khi trẻ được sinh ra hoặc vừa chuyển đến. Khi đăng ký, bạn sẽ nhận được thẻ chứng nhận, vui lòng xuất trình thẻ này cùng với thẻ bảo hiểm y tế tại bệnh viện mỗi lần thăm khám.

● Khám sức khỏe - tư vấn cho trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ [Nơi liên hệ] ⑩ Ban sức khỏe đời sống
 Sau khi trẻ chào đời, chúng tôi sẽ khám sức khỏe và tư vấn cho các bé vào những thời điểm trẻ được 4 tháng tuổi, 10 tháng tuổi, 1 năm 6 tháng tuổi, 3 năm 4 tháng tuổi. * Thông báo sẽ được gửi đến nhà bạn khoảng 3 tuần trước ngày khám sức khỏe. Không mất phí.

● Tiêm chủng (tiêm vaccine) [Nơi liên hệ] ⑩ Ban sức khỏe đời sống
 Vui lòng cho con bạn tiêm chủng để phòng ngừa bệnh tật. Loại vaccine tiêm chủng sẽ khác nhau tùy vào độ tuổi. Không mất phí. (Nếu bạn cho con tiêm chủng vào thời điểm quá độ tuổi tiêm chủng thì bạn phải trả phí.) Vui lòng mang theo phiếu tiêm chủng (được gửi qua bưu điện) cùng Sổ tay theo dõi sức khỏe bà mẹ và trẻ em đến bệnh viện. Các bệnh viện cung cấp dịch vụ tiêm chủng được liệt kê trên trang web của thành phố Hakusan.
 QR1/Bệnh viện cung cấp dịch vụ tiêm chủng (Trang web thành phố Hakusan)